

## 南區區議會(2012-2015)的工作目標

### Working Targets of the Southern District Council (2012-2015)

#### 地區資料 District Profile

根據 2011 年人口普查，南區人口約為 278 000 人，佔全港人口的 3.9%，年齡中位數是 42 歲（全港人口年齡中位數是 41 歲），區內家庭每月入息中位數則為 25 700 元（全港家庭每月入息中位數為 20 500 元）。

According to 2011 Population Census, the Southern District has a population of about 278 000, accounting for 3.9% of the total population in Hong Kong. The median age in the district is 42 years old (as compared to that of the total population in Hong Kong at 41) and the median monthly household income of a local family is \$25 700 (as compared to that of the total households in Hong Kong at \$20 500).

#### 年齡組別 Age Group

	人口比例百份比 Proportion of Population (%)		
	<u>男性 Male</u>	<u>女性 Female</u>	<u>合計 Total</u>
0-14	12.5	9.8	11.0
15-24	12.8	10.9	11.8
25-44	27.3	33.5	30.6
45-64	33.6	31.7	32.6
65+	13.9	14.0	13.9

#### 經濟特徵 Economic Characteristics

	人口 Population		
	<u>男性 Male</u>	<u>女性 Female</u>	<u>合計 Total</u>
<b>工作人口 Working Population</b>			
僱員 Employees	60 048	69 115	129 163
僱主 Employers	5 619	1 916	7 535
自僱 Self-employed	5 789	2 618	8 407
其他 Others	246	351	597
小計 Subtotal	71 702	74 000	145 702
不在工作人口 Persons not in working population	56 957	75 996	132 953
總計 Total	128 659	149 996	278 655

工作地點 Place of Work	工作人口 Working Population		
	<u>男性Male</u>	<u>女性Female</u>	<u>合計Total</u>
同區工作 Same District	13 377	15 168	28 545
跨區工作 Another District			
香港島 HK Island	29 430	27 114	56 544
九龍 Kowloon	11 327	8 208	19 535
新界 N.T.	7 857	3 736	11 593
非固定/水上 Not fixed/Marine	6 068	1 982	8 050
其他 Others	3 643	17 792	21 435
總計 Total	71 702	74 000	145 702

### 南區就業職位情況 Number of Jobs available in Southern District

行業種類 Industry section	職位 Number of Jobs
製造 Manufacturing	3 288
建築 Construction	3 666
進出口貿易、批發及零售 Import/export, wholesale and retail trades	13 369
運輸、倉庫、郵政及速遞服務 Transportation, storage, postal and courier services	578
住宿及膳食服務 Accommodation and food services	4 554
資訊及通訊 Information and communications	2 354
金融及保險 Financing and insurance	1 099
地產 Real estate	3 013
專業、科學及技術服務 Professional, scientific and technical services	2 175
行政及支援服務 Administrative and support services	1 534
教育 Education	4 785
人類保健及社會工作服務 Human health and social work services	4 349
藝術、娛樂及康樂活動 Arts, entertainment and recreation	4 176
其他服務 Other services	2 148
總計 Total	51 088

## 地區特色及設施 Attractions and facilities

雖然南區已發展為現代工商業和住宅區，但大部分天然環境仍得以保存，當中包括一些風景怡人的海灘和郊野公園。在香港仔和赤柱一帶，有些居民仍然保留傳統風俗。

南區對本地及外國遊客別具吸引力。香港仔魚市場及避風塘饒富漁港特色；海洋公園是享負盛名的主題樂園，每日均有大批海內外遊客到訪。來自全港各區的居民均會到南區的海灘及郊野公園進行各式康體活動。赤柱的市集、淺水灣的食肆、香港仔及鴨脷洲一帶的購物熱點、餐飲美饌和水上活動設施、數碼港的公園和電影院，以及黃竹坑新落成的酒店，都是全港市民的常到之處。

區內休憩、康樂及體育設施包括：

- 5 所民政事務總署轄下的會堂／社區中心
- 1 所露天游泳池
- 1 所田徑運動場
- 2 所康文署水上活動中心及多個水上運動會所及設施
- 6 所體育館／網球及壁球中心
- 4 所圖書館及 4 所流動圖書館服務站
- 68 所公園／休憩處／兒童遊樂場／遊樂場
- 4 個郊野公園
- 12 個公眾泳灘

Despite that the Southern District has been developed into a modern industrial/commercial and residential district, most of its natural landscape, such as the scenic beaches and country parks, remain intact. Moreover, in the vicinity of Aberdeen and Stanley, some residents still keep up traditional customs and rituals.

The Southern District is an attractive destination for local and overseas visitors. The Aberdeen Fish Market and Typhoon Shelter boast the ambience of a fishing harbour. Ocean Park is a world-renowned theme park enjoyed by many tourists from the Mainland and overseas daily. The beaches and country parks are well used by visitors from around Hong Kong for sports and recreation. Markets in Stanley; dining in Repulse Bay; retail, dining and marine activities in Aberdeen and Ap Lei Chau;

park and cinema in Cyberport; and new hotels in Wong Chuk Hang; attract visitors from throughout Hong Kong.

Local leisure, recreation and sports facilities include:

- 5 community halls/centres under the purview of HAD
- 1 outdoor pool complex
- 1 track and field sports ground
- 2 LCSD water sports centres and numerous water sports related clubs and facilities
- 6 sports centres/tennis and squash centre
- 4 libraries and 4 mobile library stops
- 68 parks/sitting-out areas/children's playgrounds/recreation grounds
- 4 country parks
- 12 public bathing beaches

## **房屋 Housing**

南區約有四成半人口居住於公營租住單位或資助自置居所房屋，包括八個公共屋邨及九個居屋屋苑。其餘的人口分佈於區內各私人屋苑。區內大型私人屋苑包括海怡半島、置富花園、香港仔中心、碧瑤灣及貝沙灣等。

Around 45% of the population in the Southern District lives in public rental housing units or subsidized home ownership housing, including 8 public housing estates and 9 Home Ownership Scheme estates. The rest of the population resides in private homes. Large-scale private residential developments include South Horizons, Chi Fu Fa Yuen, Aberdeen Centre, Baguio Villa and Bel-Air Residence.

## **土地用途 Land Use**

南區土地用途分佈載於附件。

Distribution of land uses in Southern District is at Annex.

## 工作目標

### Working Targets

## 社區事務及旅遊發展委員會

### Community Affairs and Tourism Development Committee

#### 1. 打造南區的品牌

- (a) 旅遊及消閒熱點(如海洋公園、香港仔避風塘、魚市場、沙灘、行山徑、水上活動中心等) <sup>註 1</sup>
- (b) 核心旅遊及消閒地點(包括石澳、赤柱、淺水灣、香港仔及數碼港) <sup>註 2</sup>
- (c) 特有的傳統文化(如龍舟賽事、中秋舞火龍、獅藝等)
- (d) 體育(如足球運動、風帆、游泳比賽等) <sup>註 1</sup>
- (e) 音樂藝術(如管弦樂團)

#### Branding of Southern District

- (a) Tourist and leisure attractions(e.g. Ocean Park, Aberdeen Harbour, Fish Market, Beaches, Hiking Trails, Watersports) <sup>Note 1</sup>
- (b) Core tourism and leisure destinations: Shek-O, Stanley, Repulse Bay, Aberdeen, Cyberport <sup>Note 2</sup>
- (c) Traditional culture of the district (e.g. dragon boat races, fire dragon dance during Mid-autumn Festival, lion dance)
- (d) Sports (e.g. football, wind surfing, swimming races) <sup>Note 1</sup>
- (e) Music and Arts (e.g. Orchestra)

#### 2. 推廣活動

##### Promotional Activities

##### (a) 南區文學徑

##### Southern District Literary Trail

- 設立地標，製作宣傳品及舉辦相關的教育／推廣活動

Construction of landmarks, production of promotional items  
and organization of related education/publicity projects

(b) 舉辦定期活動以推動旅遊及推廣康體活動

Regular events in promotion of tourism and leisure

- 龍舟競渡

Dragon Boat Races

- 獅藝比賽

Lion Dance Competition

- 中秋舞火龍

Fire dragon dance during Mid-autumn Festival

- 推廣區內現有的活動及在區內舉辦嶄新類型活動，使南區的活動更多元化 <sup>註 2</sup>

Identify existing and promote new events in the district to  
expand the event schedule <sup>Note 2</sup>

3. 優化區內景點

Enhancement of local destinations

(a) 香港仔海濱

Beautification of Aberdeen promenade

(b) 發展香港仔魚市場為遊客可進入參觀及吃海鮮的景點

Development of the Aberdeen Fish Market into a tourist-friendly  
attraction and the taste of fresh seafood

(c) 改善淺水灣海岸景致及配套設施(包括沙質、旅遊巴停泊位置及  
行人通道等)

Uplifting the shoreline of Repulse Bay and the related facilities  
(e.g. quality of sands, parking spaces for tourist buses, pedestrian  
walkway)

(d) 赤柱的士上落客區、停車場及旅遊巴士停候處 <sup>註 1</sup>

Taxi drop-off, car parking and coach holding areas in Stanley <sup>Note 1</sup>

(e) 活化歷史／舊建築

Revitalisation of Historical Building

- 前牛奶公司建築物  
Former Dairy Farm properties
- 大潭水塘抽水站  
Tai Tam Reservoir Pumping Station
- 黃竹坑消防局  
Wong Chuk Hang Fire Station
- 海景大樓<sup>註 3</sup>  
Seaview Building<sup>Note 3</sup>

(f) 龍舟公園<sup>註 4</sup>

Dragon-boat Park<sup>Note 4</sup>

4. 餐飲特色景點

Food and Beverage Attractions

(a) 發展海鮮街

Development of seafood hot spot

(b) 海灘小食亭

Beach Kiosks

(c) 在美食節宣傳南區餐飲特色<sup>註 2</sup>

Identify food festival opportunities<sup>Note 2</sup>

**地區發展及環境事務委員會 和 地區設施管理委員會**

**District Development and Environmental Committee (DDEC) &  
District Facilities Management Committee (DFMC)**

**1. 優化村落的公共設施**

Improvements of public facilities in villages

**(a) 渠務系統 (DDEC)**

Drainage system

**(b) 活化薄扶林村 (DDEC & DFMC)**

Revitalisation of Pok Fu Lam Village

**2. 改善社區設施**

Enhancement of Community Facilities

**(a) 關注瑪麗醫院重建 (DDEC) <sup>註 5</sup>**

Monitor the redevelopment of Queen Mary Hospital <sup>Note 5</sup>

**(b) 文娛中心 (DDEC)**

Cultural Centre

**(c) 奇力灣公園、沙灣海濱、數碼港海濱長廊和瀑布灣公園擴建部分的長遠發展 (DFMC) <sup>註 1</sup>**

Long-term Development of Kellet Bay Waterfront Park, Sandy Bay Waterfront, Cyberport Waterfront Park and Waterfall Bay Park Extension <sup>Note 1</sup>

**(d) 包玉剛泳池的重建 (DFMC) <sup>註 5</sup>**

Redevelopment of Pao Yue Kong Swimming Pool <sup>Note 5</sup>

**(e) 發展海洋公園站外的用地 (DDEC)**

Site Outside Ocean Park MTR Section

**3. 改善行人路及單車連接路徑**



## Improvement of Walkability and Cycling Connectivity

- (a) 風之塔公園連接鴨脷洲邨的天橋及電梯 (DFMC)  
Footbridge and lift tower connecting Ap Lei Chau Estate and Wind Tower Park
- (b) 提升鴨脷洲邨通往利枝道的鐵樓梯 (DFMC)  
Improving the staircase connecting Ap Lei Chau Estate and Lee Chi Road
- (c) 規劃行人路及單車徑網絡 (DDEC)  
Pedestrian and Cycling Networks Planning
  - 堅尼地城至香港仔路線  
Kennedy Town to Aberdeen Route
  - 香港仔至淺水灣路線 <sup>註 2</sup>  
Aberdeen to Repulse Bay Route <sup>Note 2</sup>
  - 石澳至大浪灣  
Shek O to Big Wave Bay
  - 衛奕信徑至赤柱/舂坎角  
Wilson Trail to Stanley/Chung Hum Kok
  - 淺水灣至南灣 <sup>註 3</sup>  
Repulse Bay to South Bay <sup>Note 3</sup>
  - 由淺水灣經深水灣至黃竹坑 <sup>註 3</sup>  
Repulse Bay via Deep Water Bay to Wong Chuk Hang <sup>Note 3</sup>

## 4. 街道管理及美化街景

### Street management and streetscape enhancements

- (a) 優化固定攤位小販區 (DDEC)  
Improving fixed pitch hawker areas
- (b) 管制非法擺賣及店舖佔用行人路 (DDEC) <sup>註 1</sup>  
Illegal hawkers and shop display control <sup>Note 1</sup>

(c) 戶外休憩設施 (DFMC)  
Outdoor seating arrangements (“OSA”)

(d) 海濱長廊 (DFMC)  
Waterfront promenade

(e) 美化街景 (DDEC)  
Area streetscape enhancements

5. 優化岸灘設施 (DFMC)  
Enhancement of waterfront facilities

(a) 在石澳石礦場、大潭水塘抽水站等地點發展水上活動中心<sup>註 1</sup>  
Water sports nodes (Shek-O Quarry, Tai Tam Water Pumping  
Station, etc)<sup>Note 1</sup>

(b) 改善海灘設施(淺水灣、深水灣、南灣、舂坎角及赤柱)<sup>註 1</sup>  
Beach Improvements (Repulse Bay, Deep Water Bay, South Bay,  
Chung Hum Kok, Stanley)<sup>Note 1</sup>

(c) 碼頭及登船設施<sup>註 1</sup>  
Piers and boarding facilities<sup>Note 1</sup>

## 交通及運輸事務委員會

### Traffic and Transport Committee

1. 監察南港島線（東段）工程  
Monitoring the work of South Island Line (East)
2. 進行南港島線（西段）的規劃  
Planning of South Island Line (West)
3. 重新規劃香港仔區內的交通系統及道路設施（如搬遷香港仔中心油站）<sup>註 5</sup>  
Replanning of the transport system and road facilities in Aberdeen (e.g. relocation of the oil-filling station at Aberdeen Centre)<sup>Note 5</sup>
4. 鐵路接駁服務研究  
Consultancy study of feeder services for railways
5. 旅遊及消閒熱點泊車位、落客區及車輛停候處不足的問題<sup>註 1</sup>  
Insufficient parking, drop-off and holding areas at tourism and leisure destinations<sup>Note 1</sup>
  - (a) 善用海洋公園旅遊巴士泊位  
Utilization of tourist bus parking spaces of Ocean Park
  - (b) 赤柱的泊車位、落客區及車輛停候處<sup>註 1</sup>  
Stanley parking, drop-off and holding areas<sup>Note 1</sup>
  - (c) 淺水灣(如海灘道)的泊車位、落客區及車輛停候處<sup>註 1 及 3</sup>  
Repulse Bay (e.g. Beach Road) parking, drop-off and holding areas<sup>Note 1 & 3</sup>
6. 南區對外交通問題  
Traffic Problems along Major Routes
  - (a) 香港仔隧道

Aberdeen Tunnel

(b) 交通擠塞提示設施

Information provided to drivers on traffic congestions

(c) 巴士總站班次訊息顯示屏 <sup>註 5</sup>

Bus frequency information display panel at bus terminus <sup>Note 5</sup>

(d) 大潭水塘

Tai Tam Reservoir

(e) 薄扶林道

Pok Fu Lam Road

(f) 黃泥涌峽道 <sup>註 3</sup>

Wong Nai Chung Gap Road <sup>Note 3</sup>

7. 無障礙行人通道(如過路處的下斜路緣)

Barrier-free Passengerways (e.g. dropped kerbs at crossings)

8. 改善不合標準的行人路及連接斷續的行人徑 <sup>註 2</sup>

Enhancing substandard pavements and connecting intermittent footpaths <sup>Note 2</sup>

9. 檢討黃竹坑天橋的長遠用途

Reviewing the long-term function of Flyover in Wong Chuk Hang

## 區議會發展

### District Council Developments

1. 南區區議會工作目標定期更新及年度報告 <sup>註 2</sup>  
Ongoing update and annual report on SDC Working Targets <sup>Note 2</sup>
2. 定期檢討區議會架構及職能  
Regular review of SDC structure and responsibilities
3. 告示版 – 檢討位置及用途  
Noticeboards – Review of Locations and Use
4. 與居民的溝通（如讓市民登記以電郵獲悉最新資訊）  
Communications with residents (e.g. allow registration for regular email updates)

註 Note 1: 由司馬文先生提出的修訂 Amendment proposed by Mr Paul Zimmerman

註 Note 2: 由司馬文先生提出的新項目 New item proposed by Mr Paul Zimmerman

註 Note 3: 由馮仕耕先生提出的新項目 New item proposed by Mr Fergus FUNG

註 Note 4: 由陳富明先生提出的新項目 New item proposed by Mr CHAN Fu-ming

註 Note 5: 由楊位款先生 MH, JP 提出的新項目 New item proposed by Mr YEUNG  
Wai-foon, MH, JP



南區土地用途分佈

